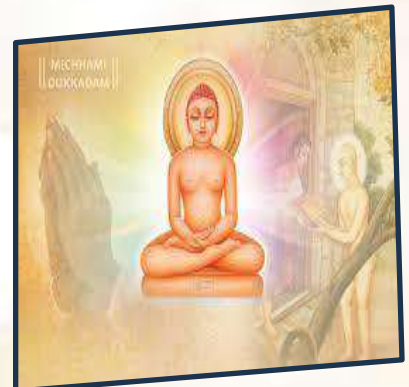


# MONTHLY NEWSLETTER



## // MGB JAPANESE BUSINESS DESK //



August 2025

## 目次

## 記載ページ

### ➤ INDIA JAPAN NEWS UPDATES

- 15<sup>th</sup> India-Japan Annual Summit Joint Statement 3-5  
第15回インド・日本年次サミット合同声明
- PM inaugurates the green mobility initiatives in Hansalpur, Gujarat 6-7  
首相がグジャラート州ハンサルプルにおいてグリーンモビリティイニシアティブを開幕しました。
- Rs. 70,000 crore investment in India over the next five to six years 8  
今後5年から6年でインドに70,000クロールの投資を行う予定です。
- Punjab to get Rs. 2,500 Cr Steel Plant in Ludhiana 9  
パンジャブ州はルディアナに25億ルピーの製鉄所を取得します。
- Chhattisgarh CM invited Japanese Company to invest in electronics & food processing 10  
チャッティスガル州の首相は、日本の企業に電子機器と食品加工への投資を呼びかけました。
- India and Japan Strengthen Energy Cooperation through Ministerial Dialogue 11  
インドと日本は大臣間対話を通じてエネルギー協力を強化します
- Japanese companies promise jobs & training to Anna University students 12  
日本の企業はアンナ大学の学生に仕事と研修を約束しています。

### ➤ TAX & REGULATORY UPDATES

- Income Tax 13-15
- GST 16-17
- Custom & EXIM 18-21
- Companies Act 22

### ➤ CULTURAL CORNER

- Independence Day 独立記念日 23
- Raksha Bandhan ラクシャ・バンダン 24
- Janmashtami ジャナマシュタミ 25
- Ganesh Chaturthi ガネーシャ・チャトゥルティ 26
- Radha Ashtami ラダー・アシュタミ 27
- Aomori Nebuta Matsuri 青森ねぶた祭り 28
- Shinjō Matsuri 新庄祭り 29
- Tokushima Awa Odori 徳島阿波踊り 30





## **15<sup>th</sup> India - Japan Annual Summit Joint Statement**

The Prime Minister of India, Mr. Narendra Modi has visited Japan on 29<sup>th</sup> August 2025 to attend 15<sup>th</sup> India-Japan Annual Summit. Mr. Modi and Mr. Shigeru Ishiba, Prime Minister of Japan, held the delegation-level talks during which they recalled the longstanding friendship between India & Japan that is rooted in civilizational ties, shared values and interests, common strategic outlook and mutual respect for each other.

Both the Prime Ministers welcomed the sustained high-level exchanges, and ministerial and parliamentary engagements between both sides which reflect mutual trust and depth of relationship. The partnership has significantly expanded over the past decade into wide-ranging areas such as security, defense, trade, investment, commerce, science and technology, skills and mobility, and cultural and people-to-people links. They appreciated that India and Japan have more than seventy dialogue mechanisms and working groups across sectors which lead to intense engagement and collaboration between myriad ministries, agencies and departments. They welcomed the signing of important documents in key sectors, including clean energy, critical minerals, digital partnership, space, science and technology, cultural exchanges and diplomatic training.

Both the Prime Ministers also announced India-Japan Economic Security Initiative to provide momentum for bilateral cooperation in the field of economic security including securing and strengthening supply chains in critical goods and sectors and accelerating cooperation in critical and emerging technologies, with heightened priority on telecommunications, pharmaceuticals, critical minerals, semiconductors and clean energy. They expressed satisfaction at the progress made under the India-Japan Digital Partnership, which promotes joint collaboration in emerging technologies through digital talent exchange, research and development, startups, and corporate partnerships. They expressed deep satisfaction that defense and maritime security cooperation between India and Japan is on an upward trajectory. They welcomed the holding of the third 2+2 meeting of their Foreign and Defence Ministers in August 2024 in New Delhi and instructed their Ministers to hold the fourth round in Tokyo at an early date.

Both the Prime Ministers welcomed the progress made towards the target of 5 trillion Yen in public and private investment and financing in five years from Japan to India since 2022. They reaffirmed their continued commitment to the development of India's North Eastern Region, which has led and will lead to economic prosperity of the region at large. The Prime Ministers noted the importance of the Mumbai-Ahmedabad High Speed Rail as a flagship project between India and Japan. They concurred to work towards the commencement of operations at the earliest and cooperate on the introduction of the latest Japanese Shinkansen technology in India. The Indian side appreciates Japan's offer to introduce, in the early 2030s, the E10 series of the Shinkansen that runs on the Japanese signaling system. They welcomed the signing of the Memorandum of Cooperation on the Joint Crediting Mechanism (JCM) and the Joint Declaration of Intent on Clean Hydrogen and Ammonia. They expressed serious concern over the situation in the East China Sea and the South China Sea. They reiterated their strong opposition to any unilateral actions that endanger safety as well as freedom of navigation and overflight, and attempt to change the status quo by force or coercion.



# India - Japan News Updates

Towards this end, the two Prime Ministers made a series of announcements focusing on three priority areas:

- 1) a Joint Vision for the Next Decade, which lays out whole-of-nation lines of efforts to steer the partnership in eight pillars such as economy, economic security, mobility, environment, technology and innovation, health, people-to-people ties and state-prefecture engagement;
- 2) a Joint Declaration on Security Cooperation, which elevates our defense and security ties to the next level, taking into account the contemporary geopolitical realities and security configurations in the region; and
- 3) an Action Plan for India-Japan Human Resource Exchange and Cooperation, which lays out a roadmap for talent mobility and deepening people-to-people ties through exchanges of more than 500,000 personnel in five years, including 50,000 skilled personnel and potential talents from India to Japan.

Both the Prime Ministers reaffirmed the importance of the Annual Summit mechanism to progress India-Japan cooperation across a range of sectors. They noted that the two nations are advancing together towards the 75th anniversary of India-Japan diplomatic relationship in 2027 which would be celebrated in a befitting manner. Mr. Modi thanked Mr. Ishiba for the warmth and hospitality extended to him and members of his delegation during the visit to Japan and invited Mr. Ishiba to visit India on the occasion of the Quad Leaders' Summit to be hosted later this year.

*For more details, kindly refer:*

<https://www.mea.gov.in/bilateral-documents.htm?dtl/40062>

*This space has been left blank intentionally*



## 第15回インド・日本年次サミット合同声明

インドのナレンドラ・モディ首相は、2025年8月29日に日本を訪問し、第15回インド・日本年次首脳会議に出席しました。モディ首相と日本の石破茂首相は、代表団レベルの協議を行い、文明的な絆、共有された価値観と利益、共通の戦略的展望、相互の尊重に根ざしたインドと日本の長年にわたる友情を再確認しました。

両首相は、両国間の高レベルの交流や閣僚および議会の関与が相互の信頼と関係の深さを反映していることに対して期待を表明しました。このパートナーシップは、過去十年間にわたり、安全保障、防衛、貿易、投資、商業、科学技術、技能と移動、文化および人々の交流といった広範な分野にわたって大きく拡大しました。彼らは、インドと日本が70以上の対話メカニズムと各分野の作業部会を持ち、無数の省庁、機関、部門間で活発な関与と協力が進められていることに感謝の意を示しました。また、クリーンエネルギー、重要鉱物、デジタルパートナーシップ、宇宙、科学技術、文化交流、外交訓練などの重要な分野での重要文書の署名を歓迎しました。

両首相はまた、供給網の確保および強化、重要な商品や分野における経済的安全保障の分野での二国間協力の推進を目的としたインド-日本経済安全保障イニシアティブを発表しました。これには、通信、製薬、重要鉱物、半導体、クリーンエネルギーに特に重点を置いた、重要で新興技術における協力の加速も含まれます。彼らは、デジタル人材の交流、研究開発、スタートアップ、企業間パートナーシップを通じて新興技術における共同協力を促進するインド-日本デジタルパートナーシップの下での進展に満足を表明しました。また、インドと日本の間の防衛および海洋安全保障協力が上向きの軌道にあることに深い満足を示しました。彼らは2024年8月にニューデリーで開催される外国および防衛大臣の第3回2+2会合を歓迎し、彼らの大臣に早期に東京で第4回を開催するよう指示しました。

両首相は、2022年以降、日本からインドへの5兆円の公的および民間投資と資金調達目標に向けた進展を歓迎しました。彼らは、インドの北東地域の開発に対する継続的なコミットメントを再確認し、これが地域全体の経済的繁栄につながっていることを強調しました。首相たちは、インドと日本の間の象徴的プロジェクトとしてのムンバイ-アフマダバード高速鉄道的重要性を指摘しました。彼らは、できるだけ早く運行を開始するために協力し、インドにおける最新の日本の新幹線技術の導入について協力することに合意しました。インド側は、2030年代初頭に日本の信号システムで運行される新幹線E10系列の導入を申し出てくれた日本に感謝しています。彼らは共同クレジットメカニズム（JCM）に関する協力覚書の署名およびクリーン水素とアンモニアに関する共同意思疎通声明の署名を歓迎しました。彼らは東シナ海および南シナ海の状況に対して深刻な懸念を表明しました。また、彼らは安全性や航行・上空通過の自由を脅かす一方的な行動に対する強い反対を再確認し、力や強制によって現状を変えようとするいかなる試みにも反対であることを強調しました。

これを受けて、両首相は三つの優先分野に焦点を当てた一連の発表を行いました：

- 1) 次の10年間のための共同ビジョンは、経済、経済安全保障、モビリティ、環境、技術とイノベーション、健康、人と人との交流、地方自治体の関与といった8つの柱に沿った国家全体の取り組みを示しています。
- 2) 現代の地政学的現実と地域の安全保障構成を考慮し、我々の防衛および安全保障の絆を次のレベルに引き上げる安全保障協力に関する共同宣言；及び、州と県の関与；
- 3) インド-日本人材交流と協力のためのアクションプランであり、これは5年間で50,000人の熟練者およびインドから日本への潜在的な人材を含む50万人以上の人員の交流を通じて、タレントの移動と人と人とのつながりを深めるためのロードマップを示しています。

両首相は、さまざまな分野におけるインド-日本の協力を進めるための年次サミットメカニズムの重要性を再確認しました。彼らは、両国が2027年に迎えるインド-日本外交関係75周年に向けて共に前進していることに触れ、その記念行事が意義深く祝われるべきであると述べました。モディ首相は、訪問中、日本で自身とその代表団に対して示された温かいおもてなしに対し、石破氏に感謝の意を表し、今年後半に開催される四者首脳会議の際にインドを訪問するよう石破氏を招待しました。





## **PM inaugurates the green mobility initiatives in Hansalpur, Gujarat**

Prime Minister, Mr. Narendra Modi has inaugurated two historic milestones at Suzuki Motor plant in Hansalpur, Ahmedabad and flagged off the “e VITARA”, Suzuki’s first global strategic Battery Electric Vehicle (BEV). The Made-in-India BEVs will be exported to more than one hundred countries, including advanced markets such as Europe and Japan. With this milestone, India will now serve as Suzuki’s global manufacturing hub for electric vehicles. Mr. Modi also inaugurated the next phase of India’s battery ecosystem with the start of local production of hybrid battery electrodes at TDS Lithium-Ion Battery plant in Gujarat. The plant, a joint venture of Toshiba, Denso and Suzuki, will boost domestic manufacturing and clean energy innovation. This development ensures that more than eighty percent of the battery value will now be manufactured within India. He remarked that this will accelerate the growth of the hybrid electric vehicle sector.

He recalled that during his visit to Singapore last year, he had proposed converting old vehicles and ambulances into hybrid EVs. Shri Modi commended Maruti Suzuki for accepting this challenge and developing a working prototype within just six months. He noted that under this ₹11,000 crore scheme, a dedicated budget has been allocated for e-ambulances. He highlighted that hybrid EVs will help reduce pollution and offer a viable option to transform old vehicles. Affirming that clean energy and clean mobility represent the future of India, Mr. Modi emphasized that through such efforts, India is rapidly emerging as a reliable hub for clean energy and clean mobility.

Taking large strides towards becoming Aatmanirbhar in the field of green energy, Mr. Modi remarked that this marks a significant leap towards the shared goal of “Make in India, Make for the World”. Emphasizing that today also brings a new dimension to the friendship between India and Japan, the Prime Minister extended his heartfelt congratulations to all citizens of India, to Japan, and to Suzuki Motor Corporation. Expressing his heartfelt remembrance of the late Mr. Osamu Suzuki, the Prime Minister stated that the Government of India had the honour of conferring the Padma Vibhushan upon him. He remarked that he is pleased to witness the vast expansion of the vision Mr. Osamu Suzuki had envisioned for Maruti Suzuki India.

*For more details, kindly refer:*

<https://www.pib.gov.in/PressReleasePage.aspx?PRID=2160822>



## 首相がグジャラート州ハンサルプルにおいてグリーンモビリティイニシアティブを開幕しました。

ナレンドラ・モディ首相は、アフマダーバードのハンサルプルにあるスズキ自動車工場で2つの歴史的なマイルストーンを inaugurate し、「e VITARA」を発表しました。これはスズキの初のグローバル戦略バッテリー電気自動車（BEV）です。インド製のBEVは、ヨーロッパや日本などの先進市場を含む100カ国以上に輸出されます。このマイルストーンにより、インドはスズキの電気自動車のグローバル製造ハブとなります。モディ首相はまた、グジャラート州にあるTDSリチウムイオンバッテリー工場でのハイブリッドバッテリー電極の地元生産開始に伴い、インドのバッテリーエコシステムの次の段階を inaugurate しました。この工場は、東芝、デンソー、スズキの合併事業であり、国内製造とクリーンエネルギーの革新を促進します。この発展により、バッテリーの価値の80%以上が今後インド国内で製造されることが確実になります。彼は、これによりハイブリッド電気自動車セクターの成長が加速すると述べました。

彼は昨年シンガポールを訪問した際、古い車両や救急車をハイブリッドEVに転換することを提案したことを思い出しました。モディ氏は、マルチ・スズキがこの挑戦を受け入れ、わずか6ヶ月で実用的なプロトタイプを開発したことを称賛しました。この₹11,000クロールの計画の下で、e-救急車のための特別予算が割り当てられたことに言及しました。彼は、ハイブリッドEVが汚染を減少させ、古い車両を変換するための実行可能な選択肢を提供することを強調しました。クリーンエネルギーとクリーンモビリティがインドの未来を象徴することを確認し、モディ氏はこのような努力を通じて、インドがクリーンエネルギーとクリーンモビリティの信頼性のあるハブとして急速に浮上していることを強調しました。

グリーンエネルギー分野でのアートマニールバールに向けた大きな一歩を踏み出す中、モディ首相は「インド・メイド、ワールド・フォー・メイド」という共有の目標に向けた重要な飛躍を示すものであると述べました。また、本日はインドと日本の友情に新たな次元をもたらすとも強調し、インドのすべての市民、日本、そしてスズキ自動車株式会社に心からお祝いの言葉を贈りました。故・鈴木修氏を偲ぶ思いを表し、政府が彼にパドマ・ヴィブーシャンを授与する栄誉に与ったことを報告しました。さらに、鈴木修氏がマルチ・スズキ・インドに描いたビジョンの大幅な拡大を目の当たりにし、喜ばしく思っていると述べました。

For more details, kindly refer:

<https://www.pib.gov.in/PressReleasePage.aspx?PRID=2160822>



## **Rs. 70,000 crore investment in India over the next five to six years**

The Representative Director and President of Suzuki Motor Corporation, Mr. Toshihiro Suzuki, has announced its plan to invest Rs. 70,000 crore in India over the next five to six years to enhance its operations in the Country after launch of e VITARA and inauguration of facility for production of lithium-ion battery cells for strong hybrid electric vehicles at their facility.

The Suzuki Group has previously invested more than Rs. 1 lakh crore in India, resulting in the creation of over 11 lakh direct employment opportunities across the value chain. The e VITARA will be exported from Pipavav port to European nations, including the United Kingdom, Germany, Norway, France, Denmark, Switzerland, Netherlands, Sweden, Hungary, Iceland, Italy, Austria, and Belgium.

Mr. Suzuki indicated that the Gujarat facility, which serves domestic and international customers, will develop into one of the world's largest automobile production centres, with a targeted capacity of 10 lakh units. He highlighted their second significant achievement as the "start of production of India's first lithium-ion battery and cell with electrode level localization, which are used in our hybrid vehicles" and manufactured locally. He added that we will use a multi-powertrain strategy including Electric, Strong Hybrid, ethanol flex fuel, and compressed biogas, to achieve carbon neutrality and climate change goals.

## **今後5年から6年でインドに70,000クロールの投資を行う予定です。**

鈴木自動車株式会社の代表取締役社長、鈴木俊宏氏は、インド国内でのe VITARAの発表および強力なハイブリッド電気自動車用のリチウムイオン電池セル生産施設の開設を受けて、今後5～6年で70,000クロールの投資を行う計画を発表しました。

スズキグループは以前にインドに1兆ルピー以上を投資し、その結果、バリューチェーン全体で110万人以上の直接雇用の機会を創出しました。e VITARAは、ピパヴァ港からイギリス、ドイツ、ノルウェー、フランス、デンマーク、スイス、オランダ、スウェーデン、ハンガリー、アイスランド、イタリア、オーストリア、ベルギーを含むヨーロッパ諸国に輸出されます。

鈴木氏は、国内および国際の顧客にサービスを提供するグジャラート工場が、10万台の生産能力を目指して世界最大の自動車生産拠点の一つに成長することを示唆しました。彼は、我々のハイブリッド車に使用される、電極レベルのローカリゼーションを持つインド初のリチウムイオンバッテリーおよびセルの生産開始を「第二の重要な成果」と強調しました。そして、我々は電気、強力ハイブリッド、エタノールフレックス燃料、圧縮バイオガスを含む多様なパワートレイン戦略を採用し、カーボンニュートラリティおよび気候変動目標達成を目指すと付け加えました。

*For more details, kindly refer:*

[https://timesofindia.indiatimes.com/business/india-business/suzuki-to-scale-up-india-operations-rs-70000-crore-investment-over-56-years-announcement-follows-ev-project-launch-in-gujarat/articleshow/123520047.cms?utm\\_source=chatgpt.com](https://timesofindia.indiatimes.com/business/india-business/suzuki-to-scale-up-india-operations-rs-70000-crore-investment-over-56-years-announcement-follows-ev-project-launch-in-gujarat/articleshow/123520047.cms?utm_source=chatgpt.com)





## **Punjab to get Rs. 2,500 Cr Steel Plant in Ludhiana**

Punjab Industries and Commerce Minister, Mr. Sanjeev Arora announced that Vardhman Special Steels Limited (VSSL), in a joint venture with Aichi Steel Corporation (ASC), Japan, would set up a new greenfield special and alloy steel plant in Ludhiana in the State of Punjab. The project, with a total investment of Rs. 2,500 crore, is expected to create over 1,500 direct jobs. This new facility will have an installed capacity of 5 lakh tonnes per annum of alloy and special steel, designed to cater to the domestic and global automotive industries. The production via Electric Arc Furnace (EAF) route will ensure energy efficiency, reduced carbon emissions, and cleaner steel.

Out of total Rs. 2,500 crore, Rs. 500 crore shall be spent for solar power plant to ensure the use of renewable energy for the plant's operations and balance Rs. 2,000 crore cost for main greenfield plant. The project is expected to generate significant indirect employment and business opportunities for MSMEs, suppliers, and service providers across Punjab.

Mr. Sachit Jain, Vice Chairman and Managing Director of VSSL, highlighted that the focus is on producing "green steel" by melting steel scrap using energy-efficient technologies and renewable energy, aligning with global sustainability practices and India's net-zero vision.

## **パンジャブ州はルディアナに25億ルピーの製鉄所を取得します。**

パンジャブ州の産業および商業大臣サンジープ・アローラ氏は、バードマン・スペシャル・スチール株式会社（VSSL）が日本の愛知製鋼株式会社（ASC）との合弁で、パンジャブ州ルディアナに新しいグリーンフィールドの特殊鋼および合金鋼プラントを設立することを発表しました。このプロジェクトは、総投資額が2,500 croreルピーで、1,500以上の直接雇用を創出する見込みです。この新しい施設は、国内および世界の自動車産業に対応するために設計され、合金鋼および特殊鋼の年間5万トンの生産能力を持ちます。電気アーク炉（EAF）による生産は、エネルギー効率の向上、炭素排出量の削減、清浄な鋼の実現を確保します。

総額2,500クローペイのうち、500クローペイは太陽光発電所に支出され、植物の運営に再生可能エネルギーを使用することが保障されます。また、残りの2,000クローペイは主なグリーンフィールドプラントのコストに充てられます。このプロジェクトは、パンジャブ全体のMSME、サプライヤー、およびサービスプロバイダーに対して重要な間接雇用とビジネス機会を創出することが期待されています。

VSSLの副会長兼マネージングディレクターであるサチット・ジャイン氏は、エネルギー効率の高い技術と再生可能エネルギーを使用して鋼のスクラップを溶解することで「グリーンスチール」を生産することに焦点を当てていると強調しており、これは世界的な持続可能性の実践とインドのネットゼロビジョンに沿ったものです。

*For more details, kindly refer:*

[https://timesofindia.indiatimes.com/city/chandigarh/punjab-to-get-rs-2500cr-steel-plant-in-ludhiana-minister-arora/articleshow/123571909.cms?utm\\_source=chatgpt.com](https://timesofindia.indiatimes.com/city/chandigarh/punjab-to-get-rs-2500cr-steel-plant-in-ludhiana-minister-arora/articleshow/123571909.cms?utm_source=chatgpt.com)



## **Chhattisgarh CM invited Japanese Company to invest in electronics & food processing**

Mr. Vishnu Deo Sai, Chief Minister of Chhattisgarh, has invited Osaka-based SAS Sanwa Company Limited to set up a state-of-the-art food processing unit and an advanced electronics manufacturing facility in Chhattisgarh, signaling what could become one of the most significant foreign investments in recent years for the mineral-rich state.

Mr. Sai, during his visit to Osaka, has pitched Chhattisgarh's Investor-ready Ecosystem. He said that the proposed facilities would strengthen Agro value chains, help farmers get better returns for their produce, and push state into the high-tech manufacturing map of India. These projects will promote modern industries, create large-scale employment opportunities for the youth, and transform Chhattisgarh into a hub of innovation-driven growth.

He said that his government is committed to ensuring streamlined clearances, an investor-friendly environment, and full institutional support to global companies looking to collaborate. Both sectors are part of the state's priority investment zones under its new industrial policy.

## **チャッティスガル州の首相は、日本の企業に電子機器と食品加工への投資を呼びかけました。**

チャッティスガル州の首相であるヴィシュヌ・デオ・サイ氏は、オーサカに本拠を置くSASサンワ株式会社に対し、チャッティスガル州に最先端の食品加工工場と高度な電子機器製造施設を設立するよう招待しました。この招待は、鉱物資源が豊富な州において、近年の最も重要な外国投資の一つとなる可能性を示しています。

サイ氏は大阪訪問中に、チャッティスガル州の投資準備が整ったエコシステムを提唱しました。彼は、提案された施設が農業のバリューチェーンを強化し、農民が自己の生産物に対してより良い収益を得るのを助け、州をインドのハイテク製造地図に押し上げることになる述べました。これらのプロジェクトは現代産業を促進し、若者のために大規模な雇用機会を創出し、チャッティスガルを革新駆動型成長のハブに変革するでしょう。

彼は、彼の政府がスムーズな許可の提供、投資家に優しい環境、そして協力を求めるグローバル企業への完全な制度的支援を確実にすることにコミットしていると述べました。両分野は、新しい産業政策の下で州の優先投資ゾーンの一部です。

*For more details, kindly refer:*

[https://timesofindia.indiatimes.com/city/raipur/chhattisgarh-eyes-global-leap-as-cm-sai-invites-osakas-company-to-invest-in-electronics-food-processing-in-state/articleshow/123527651.cms?utm\\_source=chatgpt.com](https://timesofindia.indiatimes.com/city/raipur/chhattisgarh-eyes-global-leap-as-cm-sai-invites-osakas-company-to-invest-in-electronics-food-processing-in-state/articleshow/123527651.cms?utm_source=chatgpt.com)



## **India and Japan Strengthen Energy Cooperation through Ministerial Dialogue**

India and Japan have been deepening their partnership in the Energy Sector under the Japan-India Clean Energy Partnership, with a focus on energy security, clean energy transition, and addressing climate change.

A Ministerial-level India-Japan Energy Dialogue was held on 25<sup>th</sup> August 2025 through Video Conferencing, co-chaired by Mr. Manohar Lal, Hon'ble Minister of Power and Housing & Urban Affairs, Government of India, and Mr. Muto Yoji, Minister of Economy, Trade and Industry, Government of Japan.

MoP, MNRE, MoPNG, and Ministry of Coal made detailed presentations on the progress achieved under their respective JWGs and outlined future cooperation pathways.

The Ministers from India and Japan:

- Reaffirmed commitment to Energy Security & Inclusive growth.
- Welcomed progress in areas like Energy efficiency clean hydrogen, ammonia, renewable energy.
- Agreed to expand cooperation on Carbon Capture, Utilization, and Storage green chemicals, biofuels, and advanced technologies in Energy Sector.

The Ministers also emphasized that the India-Japan partnership will continue to play a pivotal role in advancing secure, resilient, and sustainable energy systems in the Indo-Pacific region.

## **インドと日本は大臣間対話を通じてエネルギー協力を強化します**

インドと日本は、エネルギーの安全保障、クリーンエネルギーの移行、気候変動への対処に焦点を当て、日印クリーンエネルギーパートナーシップの下でエネルギー分野におけるパートナーシップを深化させています。

2025年8月25日、インド政府のマノハール・ラール電力・住宅・都市問題担当大臣と日本政府の武藤洋治経済産業大臣が共同議長を務め、ビデオ会議を通じて閣僚レベルのインド-日本エネルギーダイアログが開催されました。

モP、MNRE、MoPNG、および鉱業省は、それぞれのJWGの下で達成された進展について詳細なプレゼンテーションを行い、今後の協力の道筋を示しました。

インドと日本の大臣たち：

- エネルギー安全保障および包括的成長へのコミットメントを再確認しました。
- エネルギー効率、クリーン水素、アンモニア、再生可能エネルギーなどの分野での進展を歓迎します。
- カーボンキャプチャ、利用および貯蔵に関する協力を拡大し、グリーンケミカル、バイオ燃料、及びエネルギー分野の先進技術について合意しました。

カーボンキャプチャ、利用および貯蔵に関する協力を拡大し、グリーンケミカル、バイオ燃料、及びエネルギー分野の先進技術について合意しました。 ...

*For more details, kindly refer:*

[India, Japan strengthen energy cooperation through ministerial dialogue - The Economic Times](#)





## **Japanese companies promise jobs & training to Anna University students**

Under the India Japan Talent Bridge programmer, a flagship initiative of the Ministry of Economy, Trade and Industry (METI) and Government of Japan, a Talent Exchange Programmer & Career Seminar was conducted at Anna University. More than 300 students from Anna University took part in the seminar.

A high-level delegation F26 Representatives from 6 Japanese companies told students that learning the Japanese language and culture will help them to start a global career. They also encouraged engineering students from College of Engineering, Guindy (CEG) and Madras Institute of Technology (MIT) to apply for internship opportunities to explore the work culture, country and food in Japan.

Mr. Naotaka Nishiyama, founder-CEO of Talendy-By Tech Japan (a platform to hire fresh graduates) said that Japan is planning to hire 50,000 students from India in the next five years. The idea is to popularize opportunities in Japan for Indian students.

Mr. K Shanmuga Sundaram, Director, Centre for University-Industry Collaboration (CUIC), Anna University said that we expect more final-year students to sit for placement and internship drives in 2026. Professors said Japanese firms are willing to offer pay packages over Rs. 20 lakhs a year for talented students. Some companies that have given job offers to students are also sponsoring Japanese language courses for them. Anna University is also entering into an academic partnership with Japanese Universities to offer dual degrees.

## **日本の企業はアンナ大学の学生に仕事と研修を約束しています。**

インド・日本人材ブリッジプログラマーの下で、日本の経済産業省（METI）と日本政府の主要なイニシアティブである人材交流プログラムとキャリアセミナーがアンナ大学で実施されました。300人以上のアンナ大学の学生がこのセミナーに参加しました。

高レベルの代表団F26に属する6つの日本企業の代表者が、学生たちに日本語と文化を学ぶことがグローバルキャリアをスタートさせる助けになると伝えました。彼らはまた、工科大学ギンディ校（CEG）やマドラス工科大学（MIT）の工学部の学生たちに、日本での仕事文化や国、食べ物を探るためのインターンシップの機会に応募するよう奨励しました。

タレンディ・バイ・テックジャパンの創業者兼CEOである西山尚貴氏は、日本が今後5年間でインドから50,000人の学生を雇用する計画を立てていると述べました。このアイデアは、インドの学生に日本での機会を広めることです。

アンナ大学の大学産業連携センター（CUIC）のディレクターであるK. シャンムガ・スンドラム氏は、2026年にはより多くの卒業年度の学生が就職活動やインターンシップに参加することを期待していると述べました。教授たちは、日本の企業が優秀な学生に対して年間200万ルピーを超える給与パッケージを提供する意向を示していると言っています。また、学生に就職オファーを出したいくつかの企業は、彼らのために日本語コースのスポンサーにもなっています。アンナ大学は、日本の大学との学術的パートナーシップを結び、二重学位を提供する予定でもあります。

*For more details, kindly refer:*

[https://timesofindia.indiatimes.com/city/chennai/japanese-companies-promise-jobs-training-to-anna-university-students/articleshow/123533416.cms?utm\\_source=chatgpt.com](https://timesofindia.indiatimes.com/city/chennai/japanese-companies-promise-jobs-training-to-anna-university-students/articleshow/123533416.cms?utm_source=chatgpt.com)



## **A. New Income Tax Act, 2025 shall be effective from 1<sup>st</sup> April 2026**

The new Income Tax Act, 2025 is published after president's assent on 21<sup>st</sup> August 2025 and shall come into force from 1<sup>st</sup> April 2026.

Earlier this year, the Government of India has introduced the Income Tax Bill, 2025 in the Lok Sabha on 13<sup>th</sup> February 2025 and referred it to the Select Committee for detailed examination. The Committee undertook a thorough review and submitted its report on 21<sup>st</sup> July 2025. Almost all of its recommendations were accepted by the Government, reflecting robust parliamentary deliberation and stakeholder input received during the process. Subsequently, additional suggestions were received and the Government felt it was important to incorporate to ensure accuracy in legislative intent. Further, certain drafting corrections, alignment of phrases, consequential adjustments, and cross-referencing updates were identified as necessary. In light of these considerations, the Government has decided to withdraw the Income Tax Bill, 2025 and the same is withdrawn on 8<sup>th</sup> August 2025. Subsequently, the Income Tax (No. 2) Bill, 2025 was introduced in the lower house on 11<sup>th</sup> August 2025.

The purpose of New Income Tax Act, 2025 is to simplify the earlier complex Income Tax Act, 1961. The New Act aims at simplification of tax provisions, removal of redundant sections, and keep pace with the evolving technology and economic environment. The new Income Tax Act, 2025 spans over 600 pages, 536 sections, 23 chapters and 16 schedules. The following are the key changes in the New Income Tax Act, 2025:

### **Ease of Compliance:**

- The new Income Tax Act will make compliance easier for the taxpayers and the income tax authorities. It has a more structured and streamlined tax administration process and includes the use of modern compliance mechanisms.

### **Concept of Tax Year:**

- The tax year means the period of twelve months of the financial year commencing on 1st April. This is seen to replace the concept of Financial Year and Assessment Year reducing confusion.

### **Virtual Digital Asset:**

- The Income Tax Act 2025 gives a broader definition of Virtual Digital Assets. The definition now includes crypto-assets, non-fungible tokens or any other digital asset as the Government may specify.

### **Access to Electronic Data on Search Cases:**

- As transactions and asset accumulation in the digital space are more common in the present times, the Act has included additional provisions under search operations. The taxpayer should provide access to any virtual space search officer. He should also provide other assistance as necessary which will help the officer to undertake search operation. This includes social media accounts, email servers, cloud storage data and access to any trading or investment accounts.

### **Undisclosed Income:**

- In the new Act, Undisclosed Income also includes Virtual Digital Asset.

### **Tax Recovery and Appeal:**

- The Act provides provisions which bring reforms to the tax recovery and appeal processes.

### **Reference to Dispute Resolution Panel:**

- The Assessee, when not satisfied with the draft assessment order, he can refer the case to the Dispute Resolution Panel if the assessment order relates to Non-Residents, foreign companies and transfer pricing cases.
- A new provision is inserted stating that the Dispute Resolution Panel should issue directions, stating the points of determination, decisions arrived and reasons for such decisions.

### **Reduced Content and Easier to Understand:**

- The Income Tax Act 2025 even though with more sections and same number of chapters, is shorter in terms of content and words when compared to the Income Tax Act 1961. The aim is to simplify the content and make it much easier to understand.

## A. 新所得税法（2025年）は、2026年4月1日から施行される。

2025年8月21日に大統領の裁可を得て公布された新所得税法（2025年）は、2026年4月1日より施行される。

本年2月13日、インド政府は所得税法案（2025年）を下院（ローク・サバー）に提出し、詳細審議のため特別委員会に付託した。同委員会は徹底的な検討を行い、2025年7月21日に報告書を提出した。その勧告のほぼ全てが政府によって受け入れられ、この過程で得られた議会審議と利害関係者の意見が反映された。その後、追加の提案が寄せられ、立法意図の正確性を確保するため政府はこれらを組み込むことが重要と判断した。さらに、起草上の修正、表現の統一、関連する調整、相互参照の更新が必要と認められた。これらの事情を踏まえ、政府は2025年所得税法案を撤回することを決定し、同法案は2025年8月8日に撤回された。その後、2025年所得税（第2号）法案が2025年8月11日に下院に提出された。

2025年新所得税法の目的は、従来の複雑な1961年所得税法を簡素化することにある。新法は、税制規定の簡素化、重複条項の削除、そして進化する技術と経済環境への対応を目的としている。2025年新所得税法は600ページ以上にわたり、536条、23章、16の別表で構成される。以下は2025年新所得税法の主な変更点である：

### **コンプライアンスの容易さ：**

- 新たな所得税法は、納税者と所得税当局の双方にとってコンプライアンスを容易にする。より構造化され合理化された税務行政プロセスを備え、現代的なコンプライアンス手法の活用を含む。

### **課税年度概念：**

- 課税年度とは、4月1日に開始する会計年度の12か月間を指す。これは、会計年度および課税年度の概念に代わり、混乱を軽減するものと見なされている。

### **仮想デジタル資産：**

- 2025年所得税法は仮想デジタル資産の定義を拡大した。定義には現在、暗号資産、非代替性トークン、または政府が指定するその他のデジタル資産が含まれる。

### **電子データへのアクセス権（捜索案件）：**

- デジタル空間における取引や資産蓄積が現代においてより一般的となっていることを受け、本法は捜索業務に関する追加規定を設けた。納税者は、仮想空間捜索担当官に対し、あらゆるアクセス権を提供しなければならない。また、担当官が捜索業務を実施するために必要なその他の支援も提供すべきである。これにはソーシャルメディアアカウント、電子メールサーバー、クラウドストレージデータ、ならびにあらゆる取引・投資口座へのアクセスが含まれる。

### **未申告所得：**

- 新法では、未申告所得に仮想デジタル資産も含まれる。

### **税金の徴収と不服申立て：**

- 本法は、税金の徴収と不服申立て手続きの改革をもたらす規定を設けている。

### **紛争解決パネルへの付託：**

- 納税者は、仮査定命令に不服がある場合、当該命令が非居住者、外国法人、移転価格案件に関連するものであるならば、紛争解決パネルに事件を付託することができる。
- 紛争解決委員会は、判断すべき事項、到達した決定及びその理由を明記した指示を発出するものとする旨の新規定が追加された。

### **簡素化された内容と理解しやすさ：**

- 2025年所得税法は、条項数が増加し章数は同数であるにもかかわらず、1961年所得税法と比較して内容と文字数が短縮されています。その目的は、内容を簡素化し、理解を大幅に容易にすることにあります。

## B. Change in threshold limits for taxation of certain perquisites to employees

As per Income Tax Law, when an employer provides certain benefits & amenities to its employee, then value of such benefits / amenities is taxable as perquisite in the hands of specified employees. The specified employees is:

- An employee who is also a director of the company;
- An employee who has a substantial interest in the company; or
- An employee whose monetary income under the head 'salaries' exceeds INR 50,000.

Further, expenses incurred by an employer on the medical treatment of an employee or any of his family members outside India is taxable as a perquisite, if the employee's gross total income exceeds INR 2 Lakhs.

The Finance Act, 2025 has removed the above fixed threshold limits of INR 50,000 and INR 2 Lakhs and empowered the CBDT to prescribe the revised threshold limit taking into account changes in the standard of living and economic conditions. Accordingly, CBDT vide Notification No. 133/2025 dated 18<sup>th</sup> August 2025 has notified these threshold limits as under:

- INR 50,000 mentioned above has been replaced with INR 4 lakhs;
- INR 2 lakhs mentioned above has been replaced with INR 8 lakhs.





# Tax & Regulatory Updates

## **B. 従業員に対する特定の付随的給付の課税基準額の変更**

所得税法に基づき、雇用主が従業員に特定の福利厚生・便宜を提供する場合、当該福利厚生・便宜の価値は、特定従業員に対して付随的給付として課税対象となります。特定従業員とは以下の者を指します：

- 会社の取締役でもある従業員；
- 会社に対し重要な利害関係を有する従業員；または
- 「給与」項目における金銭的所得が50,000ルピーを超える従業員。

さらに、従業員またはその家族のインド国外における医療費について雇用主が負担した費用は、当該従業員の総所得が20万ルピーを超える場合、福利厚生として課税対象となる。

2025年度財政法により、上記の固定閾値である5万ルピー及び20万ルピーは廃止され、CBDT（中央直接税委員会）が生活水準及び経済状況の変化を考慮して改定閾値を定める権限が付与された。これに伴い、CBDTは2025年8月18日付通知第133/2025号により、以下の通り閾値を通知した：

- a) 上記50,000ルピーは40万ルピーに、
- b) 上記20万ルピーは80万ルピーにそれぞれ置き換えられた。

## **C. Software sale proceeds not taxable as Royalty**

In the matter of Xiocom (NZ) Ltd., the Assessing Officer has treated software license fees received by the Company from an Indian concern as taxable Royalty. Both CIT(A) and ITAT rejected this view, relying on Delhi High Court rulings in Infrasoftware and Nokia Networks. The Hon'ble Delhi High Court has endorsed these findings, citing the Apex Court's landmark decision in Engineering Analysis Centre of Excellence Pvt. Ltd., which clarified that sale of copyrighted software is distinct from the use of copyright itself and does not attract royalty taxation. Thus, it has dismissed Revenue's appeal reiterating that payments for resale or use of "off-the-shelf" computer software under non-exclusive distribution agreements do not qualify as "royalty" under Article 12 of the India—New Zealand DTAA.

## **C. ソフトウェア販売収益はロイヤルティとして課税対象外**

Xiocom (NZ) Ltd. 事件において、査定官は同社がインド企業から受け取ったソフトウェア使用許諾料を課税対象となるロイヤルティとして扱った。しかし、CIT(A)（所得税上訴委員会）及びITAT（所得税上訴裁判所）は、デリー高等裁判所のインフラソフト事件及びノキア・ネットワークス事件の判決を根拠に、この見解を退けた。デリー高等裁判所は、最高裁の画期的な判決であるエンジニアリング・アナリシス・センター・オブ・エクセレンス社事件を引用し、著作権付きソフトウェアの販売は著作権自体の使用とは別個のものであり、ロイヤルティ課税の対象とならないことを明確にした同判決を支持した。したがって、同裁判所は税務当局の上訴を棄却し、非独占的流通契約に基づく「市販」コンピュータソフトウェアの再販または使用に対する支払いは、インド・ニュージーランド租税条約第12条における「ロイヤルティ」に該当しないことを改めて確認した。

*This space has been left blank intentionally*



## **A. Relief from penalty and interest on non-payment of GST due to bonafide legal dispute in employee secondment matter**

The Petitioner Company (M/s BSH Household Appliances Pvt. Ltd.) had engaged in the secondment of employees from its overseas group entity. On account of SC's landmark decision in the case of Northern Operating Systems on the taxability of secondment services, the petitioner voluntarily paid the applicable GST. However, the Revenue Authorities have issued orders demanding interest on delayed payment and imposed penalties under Section 74 of the CGST Act, alleging willful suppression or fraud in non-payment of GST.

The Hon'ble High Court has analyzed the facts and clarified that penalties under Section 74 can only be imposed when there is willful suppression or fraud by the taxpayer. The petitioner had fully disclosed the employee secondment services and accounted them in books of account, thus the failure to pay GST during disputed period was not due to any fraudulent intention but because of a bona fide legal difference about taxability. Since the issue was an honest dispute on the interpretation of the law, and the petitioner voluntarily discharged the tax liability after the SC's clarifications, it did not attract a penalty under Section 74.

## **A. 従業員出向問題における誠実な法的紛争を理由とするGST未納に伴う罰金及び延滞金の免除**

申立人会社 (M/s BSH Household Appliances Pvt. Ltd.) は、海外グループ企業からの従業員出向を実施していた。最高裁判所が派遣サービスの課税対象性について下したノーザン・オペレーティング・システムズ事件の画期的な判決を受け、申立人は適用されるGSTを自主的に納付した。しかし、税務当局は、GST未納に故意の隠蔽または詐欺があったと主張し、納付遅延利息の支払いを命じる命令を発出し、中央GST法第74条に基づく罰金を課した。高等裁判所は事実関係を分析し、第74条に基づく罰則は納税者による故意の隠蔽または詐欺が存在する場合にのみ課せられることを明確にした。申立人は従業員出向サービスを完全に開示し帳簿に計上していたため、係争期間中のGST未納は詐欺的意図によるものではなく、課税対象性に関する誠実な法的見解の相違に起因するものであった。本件は法律解釈に関する誠実な争点であり、申立人は最高裁の解釈示唆後に自主的に納税義務を履行したため、第74条に基づく罰則適用対象とはならない。

## **B. Secondment of employees not taxable under GST when deemed value is 'Nil'**

The Petitioner (M/s Alstom Transport India Limited) via writ petition had challenged GST demand raised by the department on secondment of employees from foreign group entities by classifying it as "manpower supply service" under reverse charge.

The Petitioner contended that these expatriates were on their payroll, received salaries directly from the Petitioner (after deduction of TDS) and were under its complete control and supervision, creating an employer-employee relationship. Further, no debit note/invoice was raised by the foreign group entities for claiming any salary cost. The CBIC has already issued Circular no. 210/4/2024-GST dated 26<sup>th</sup> June 2024 which clarifies that where no invoices are issued, the value of such service shall be deemed to be 'Nil'.

The Hon'ble HC quashed the demand and set aside the orders of the Department stating that as per CBIC Circular, the open market value of services must be treated as 'Nil', thus even if secondment were considered a supply, the deemed value being 'Nil' eliminates any tax liability.



# Tax & Regulatory Updates

## **B. 従業員の派遣は、みなし価値が「ゼロ」の場合、GST課税対象外**

申立人 (M/s Alstom Transport India Limited) は、海外グループ企業からの従業員派遣に関して税務当局が課したGST請求に対し、令状申立書により異議を申し立てた。当局はこれをリバースチャージ制度下の「人材供給サービス」に分類していた。申立人は、当該外国人従業員は自社の給与台帳に記載され、源泉徴収税 (TDS) 控除後の給与を直接自社から受領し、完全な管理・監督下に置かれて雇用主と従業員の関係が成立していると主張した。さらに、海外グループ企業は給与費用に関する借方伝票や請求書を発行していなかった。中央間接税関税委員会 (CBIC) は既に2024年6月26日付通達第210/4/2024-GST号を発出しており、請求書が発行されない場合、当該サービスの価値は「ゼロ」とみなされることを明確にしている。高等裁判所は、CBIC通達によれば当該サービスの市場価格は「ゼロ」と扱われるべきであるとして、課税請求を却下し税務当局の命令を取り消した。したがって、仮に派遣が供給とみなされた場合でも、「ゼロ」とみなされる価値により課税義務は生じない。

## **C. Eligibility to claim ITC on telecommunication towers**

In the matter of Bharti Airtel Limited, the SC affirming the view of Delhi High Court, held that telecommunication towers cannot be construed as immovable property under Section 17(5)(d) of the CGST Act, 2017. Therefore, denying the ITC is not sustainable in law. This judgment puts to rest the ongoing disputes about the tax treatment of telecom infrastructure and affirms that service providers can claim ITC on telecommunication towers, as they are not classified as immovable property under the GST regime.

## **C. 電気通信タワーに対するITCの請求資格**

バルティ・エアテル株式会社の件において、最高裁判所はデリー高等裁判所の見解を支持し、通信塔は2017年のCGST法第17条 (5) (d) に基づいて不動産として解釈されるべきではないと判断しました。したがって、ITCの否認は法的に持続可能ではありません。この判決は、通信インフラの税扱いに関する現在の争いを終わらせ、サービスプロバイダーが通信塔についてITCを請求できることを確認しました。通信塔はGST制度下で不動産として分類されないためです。

*This space has been left blank intentionally*





## A. QCO on Cookware, Utensils and Cans for Foods & Beverages

The Department for Promotion of Industry and Internal Trade has issued **Cookware, Utensils and Cans for Foods and Beverages (Quality Control) Order, 2025 (New QCO)** dated 21<sup>st</sup> August 2025 in supersession to previous Order 2024. The new QCO shall be effective from 1<sup>st</sup> October 2025 for everyone (however in case of small enterprises and micro enterprises, it shall be effective from 1<sup>st</sup> January 2026 and 1<sup>st</sup> April 2026 respectively). The details of applicable Indian Standard is as under:

Indian Standard	Title of Indian Standard
IS 14756:2024	Stainless Steel Utensils
IS 1660:2024	Wrought Aluminium Utensils
IS 13983:1994	Stainless Steel Sinks for Domestic Purposes
IS 18427:2024	Three piece round open top metal cans for foods and beverages
IS 14407:2023	Aluminium cans for beverages

Thus, effective from 1<sup>st</sup> October 2025, the aforesaid goods which shall be manufactured domestically or imported for sale in India must bear the Standard Mark in accordance with Bureau of Indian Standards (Conformity Assessment) Regulations, 2018. However, the New QCO shall not be applicable to:

- goods manufactured domestically for exports,
- import of up to 200 units per year for R&D purpose,
- goods manufactured by Udyam registered MSMEs where the investment in plant & machinery does not exceed INR 25 lakh and turnover does not exceed INR 2 crore in the previous financial year,
- goods or articles filled with material in any form, whether solid, liquid or gas, when imported into India.
- goods manufactured or imported before the implementation date if the manufacturer is certified by the Bureau or has applied for certification for relevant goods. Such manufacturers can sell or display or offer to sell these goods for up to six months after the implementation date, provided they declare this to the Bureau.

## A. 食品および飲料用の調理器具、器具および缶に関するQCO

産業促進および内部貿易省は、2025年8月21日付の「調理器具、器具および食品・飲料缶の品質管理に関する命令（新QCO）」を発行しました。これは、2024年以前の命令を覆すものです。新しいQCOは、2025年10月1日から全ての人に適用されます（ただし、小規模企業およびマイクロ企業の場合、それぞれ2026年1月1日および2026年4月1日から適用されます）。適用されるインド標準の詳細は以下の通りです:

インド標準	インド規格のタイトル
IS 14756:2024	ステンレス製の器具
IS 1660:2024	鍛造アルミニウム製の器具
IS 13983:1994	家庭用のステンレス鋼製シンク
IS 18427:2024	食品および飲料用の三つの部品から成る円形のオープントップ金属缶
IS 14407:2023	飲料用のアルミ缶

したがって、2025年10月1日から、上述の商品の国内製造またはインドでの販売用に輸入されるものは、2018年のインド規格協会（適合評価）規則に従い、標準マークを付けなければなりません。ただし、新規QCOは以下には適用されません

- 国内で製造された輸出用の財、
- 研究開発目的のために年間最大200ユニットの輸入、
- 投資が250万インドルピーを超えず、前年度の売上高が200万インドルピーを超えないUdyam登録の中小企業（MSME）が製造した財、
- インドに輸入される際に固体、液体、または気体いずれかの形態で材料が充填された財または物品、
- 及び実施日以前に製造または輸入されたもので、製造者が局から認証を受けているか、関連商品に対する認証を申請している場合は、このような製造者は、実施日から最大6か月間、これらの財を販売、展示、または販売の提供を行うことができる。ただし、その旨を局に申告する必要がある。

## **B. QCO on Cross Recessed Screws**

The Department for Promotion of Industry and Internal Trade has issued **Cross Recessed Screws (Quality Control) Order, 2025 (New QCO)** dated 27<sup>th</sup> August 2025 in supersession to previous Order 2024. The new QCO shall be effective from 1<sup>st</sup> November 2025 for everyone (however in case of small enterprises and micro enterprises, it shall be effective from 1<sup>st</sup> February 2026 and 1<sup>st</sup> May 2026 respectively). The details of applicable Indian Standard is as under:

Indian Standard	Title of Indian Standard
IS 18471 (Part 1):2023 / ISO 15481:1999 (revised as IS 18471:2025)	Fasteners – Cross Recessed Drilling Screws with Tapping Screw Thread Part 1 Pan Head
IS 18471 (Part 2):2023/ ISO 15482:1999 (revised as IS 18471:2025)	Fasteners – Cross Recessed Drilling Screws with Tapping Screw Thread Part 2 Countersunk Head
IS 18471 (Part 3): 2023/ ISO 15483:1999 (revised as IS 18471:2025)	Fasteners – Cross Recessed Drilling Screws with Tapping Screw Thread Part 3 Raised Countersunk Head
IS 18476:2023/ISO 15480:2019 (revised as IS 18471:2025)	Fasteners – Hexagon Washer Head Drilling Screws with Tapping Screw Thread
IS 18480 (Part 1):2023/ ISO 7049:2011	Cross Recessed Tapping Screws: Part 1 Pan Head
IS 18480 (Part 2):2023/ ISO 7050:2011	Cross Recessed Tapping Screws Part 2 Countersunk Flat Head
IS 18480 (Part 3):2023/ ISO 7051:2011	Cross Recessed Tapping Screw Part 3 Raised Countersunk Oval Head
IS 7483: 2018/ISO 7045:2011	Pan Head Screws With Type H or Type Z Cross Recess – Product Grade A
IS 7485 (Part 1): 2018/ ISO 7046-1 :2011	Countersunk Flat Head Screws (Common head Style) With Type H or Type Z Cross Recess - Product Grade A Part 1 Steel Screws of Property Class 4.8
IS 7485 (Part 2): 2018/ ISO 7046-2 :2011	Countersunk flat head screws (common head style) with type H or Type Z Cross Recess – Product Grade A part 2 Steel Screws of Property Class 8.8, Stainless Steel Screws and Non – Ferrous Metal Screws
IS 7486: 2018/ ISO 7047:2011	Raised countersunk head screws (Common Head Style) with type H or type Z cross recess – Product grade A
IS 18507: 2024	Drywall Screws – Specification
IS 18508: 2024	Chipboard Screws – Specification
IS 18509: 2023	Cross-recessed Countersunk Head Wood Screws – Specification

Thus, effective from 1<sup>st</sup> November 2025, the aforesaid goods which shall be manufactured domestically or imported for sale in India must bear the Standard Mark in accordance with Bureau of Indian Standards (Conformity Assessment) Regulations, 2018. However, the New QCO shall not be applicable to:

- goods manufactured domestically for exports,
- goods imported as a part of any finished good or sub-assembly or component,
- goods imported by domestic manufacturer for manufacturing products for export,
- import of up to 200 kilogram per year for R&D purpose,
- goods manufactured by Udyam registered MSMEs where the investment in plant & machinery or equipment does not exceed INR 25 lakh and turnover does not exceed INR 2 crore in the previous financial year.

## B. QCOのクロスリセスねじについて

産業振興および国内貿易省は、2025年8月27日付けで2024年の以前の命令を代替するクロスリセスねじ（品質管理）命令（新QCO）を発行しました。新QCOは2025年11月1日からすべての人に対して有効となります（ただし、小規模企業およびマイクロ企業の場合はそれぞれ2026年2月1日および2026年5月1日から有効となります）。適用されるインド規格の詳細は以下の通りです：

インド標準	インド規格のタイトル
IS 18471 (パート1):2023/ ISO 15481:1999 (IS 18471:2025として改訂)	ファスナー - タッピングねじスレッドを持つ十字リセスドリリングスクリュー パート1 パンヘッド
IS 18471 (パート2):2023/ ISO 15482:1999 (IS 18471:2025として改訂)	ファスナー - タッピングスクリューねじスレッド付きクロスリセスドリルスクリュー パート2 カウンターシンクヘッド
IS 18471 (パート3): 2023/ ISO 15483:1999 (IS 18471:2025として改訂)	ファスナー - 相手の穴があるタッピングスクリューねじスレッド付きの十字凹型ドリル ビス パート3 立ち上がったカウンターシンクヘッド
IS 18476:2023/ ISO 15480:2019 (IS 18471:2025として改訂)	ファスナー - 六角ワッシャーヘッドのドリルねじ、タッピングスクリューねじ付き
IS 18480 (パート1):2023/ ISO 7049:2011	十字穴付きタッピングネジ：パート1 パンヘッド
IS 18480 (パート2):2023/ ISO 7050:2011	クロスリセス付きタッピングスクリュー パート2 カウンターシンクフラットヘッド
IS 18480 (パート3):2023/ ISO 7051:2011	クロスリセス付きタッピングスクリュー パート3 引き上げられたカウンター沈めオーバ ルヘッド
IS 7483: 2018/ ISO 7045:2011	H型またはZ型の十字溝付きパン頭ネジ - 製品グレードA
IS 7485 (パート1): 2018/ ISO 7046-1 :2011	タイプHまたはタイプZの十字凹部を持つ、沈められた平頭ねじ（一般的な頭スタイル） - プロパティクラス4.8の製品グレードA鋼製ねじ
IS 7485 (パート2): 2018/ ISO 7046-2 :2011	タイプHまたはタイプZの十字格子を持つカウンターサンクフラットヘッドスクリュー （一般的なヘッドスタイル） - プロダクトグレードAのパート2の鋼製スクリュー、特性 クラス8.8のステンレススチールスクリューおよび非鉄金属スクリュー
IS 7486: 2018/ ISO 7047:2011	埋め込み型ヘッドスクリュー（一般的なヘッドスタイル）で、タイプHまたはタイプZの 十字溝 - 製品グレードA ...
IS 18507: 2024	石膏ボード用ネジ - 仕様
IS 18508: 2024	チップボードスクリュー - 仕様
IS 18509: 2023	十字穴付き沈頭木ネジ - 仕様

したがって、2025年11月1日より、上記の商品は国内で製造されるか、またはインドで販売されるために輸入されるもので、2018年のインド規格庁の規則に従って標準マークを付している必要があります。ただし、新しいQCOは以下には適用されません。

- 輸出用に国内で製造された商品、
- 完成品またはサブアセンブリ、あるいはコンポーネントの一部として輸入された商品、
- 輸出用製品を製造するために国内メーカーが輸入した商品、
- 研究開発目的で年間最大200キログラムの輸入、
- 工場や機械、設備への投資が250万インドルピーを超えず、前年度の売上高が200万インドルピーを超えないUdyam登録中小企業が製造した商品。





# Tax & Regulatory Updates

## **C. Launch of Non-Preferential Certificate of Origin 2.0 System**

The DGFT vide Trade Notice No.13/2024-25 dated 16<sup>th</sup> August 2025, has announced the launch of revamped Non-Preferential Certificate of Origin ('e-COO') 2.0 System. This upgraded platform is aimed at streamlining and digitizing the certification process for exporters, with new features that improve accessibility, efficiency, and compliance. The key highlights of the new system are as under:

- The exporters can assign multiple users under a single Importer Exporter Code ('IEC') which shall improve the flexibility for organizations with larger teams. Further, in addition to Digital signature, Aadhaar-based e-signing has been introduced for authentication.
- The onboarding process for issuing agencies, including Chambers of Commerce and other notified bodies, is scheduled from 19<sup>th</sup> to 27<sup>th</sup> August 2025. After this i.e. effective from 28<sup>th</sup> August 2025, the exporters will be able to file their e-COO applications on the new e-COO 2.0 platform. All pending e-COO applications submitted up till 27<sup>th</sup> August 2025 and preferential e-COO applications shall be processed in the old e-COO 1.0 system.
- Exporters would not be required to create fresh accounts for the new system. The existing DGFT login credentials will remain valid for access to e-COO 2.0 System.
- The new 2.0 platform also introduces an e-Wallet facility for e-COO applications, thus users can add fresh credits directly in the e-COO 2.0 wallet, however, the balance from 1.0 platform wallet will not be migrated immediately.

## **C. 非優遇原産地証明書2.0システムの開始**

DGFTは、2025年8月16日付の貿易通知第13号/2024-25において、改良された非優遇原産地証明書（'e-COO'）2.0システムの開始を発表しました。このアップグレードされたプラットフォームは、輸出者のために認証プロセスを効率化しデジタル化することを目的としており、アクセスの容易さ、効率性、コンプライアンスを向上させる新機能が備わっています。新システムの主な特徴は以下の通りです：

- 輸出業者は、単一の輸入者輸出者コード（'IEC'）の下で複数のユーザーを割り当てることができ、これにより大規模なチームを持つ組織に対する柔軟性が向上します。さらに、デジタル署名に加え、認証のためにAadhaarベースの電子署名が導入されました。
- 発行機関、商工会議所、その他の指定機関のオンボーディングプロセスは、2025年8月19日から27日の間に予定されています。その後、2025年8月28日より、輸出業者は新しいe-COO 2.0プラットフォーム上でe-COO申請を行うことが可能になります。2025年8月27日までに提出されたすべての未処理のe-COO申請および優遇e-COO申請は、旧e-COO 1.0システムで処理されます。輸出業者は新システムのために新しいアカウントを作成する必要はありません。
- 既存のDGFTログイン資格情報は、e-COO 2.0システムへのアクセスのために有効のままとなります。
- 新しい2.0プラットフォームは、e-COOアプリケーション用のeウォレット機能も導入しており、ユーザーはe-COO 2.0ウォレットに直接新しいクレジットを追加できます。ただし、1.0プラットフォームウォレットの残高はすぐには移行されません。



## Initiative to simplify & facilitate Registration of Companies

MCA highlights the initiatives taken by Government of India to simplify and facilitate the Registration of Companies. The key features are as under:

- a) A single integrated new web form called SPICe+ along with AGILE PRO-S has been for registration, including start-ups, in small and medium cities and provides 11 services related to 'starting a business':
  - Name Reservation
  - Incorporation
  - Permanent Account Number (PAN) and Tax Deduction Account Number (TAN)
  - Director Identification Number (DIN)
  - Employees' Provident Fund Organisation (EPFO) Registration
  - Employees' State Insurance Corporation (ESIC) Registration
  - GST number
  - Bank Account Number
  - Profession Tax Registration (Mumbai, Kolkata and Karnataka)
  - Delhi Shops and Establishment Registration
- b) Zero fee is now charged for incorporation of all companies with Authorized Capital upto Rs. 15 lakh or with up to 20 members where no share capital is applicable.
- c) The LLP Incorporation Form called FiLLiP has also been integrated with CBDT to provide PAN / TAN at the time of Incorporation of LLP itself.

## 企業登録を簡素化し促進するための取り組み

MCAは、インド政府が会社の登録を簡素化し、円滑に行うために取った取り組みを強調しています。主な特徴は以下の通りです：

- a) 新しい統合型ウェブフォームSPICe+とAGILE PRO-Sが導入され、スタートアップを含む小規模および中規模都市での登録が可能となり、「ビジネスを開始する」ことに関連する11のサービスを提供しています。
  - 名前の予約
  - 法人化
  - 永久口座番号 (PAN) & 税務控除口座番号 (TAN)
  - ディレクター識別番号 (DIN)
  - 従業員積立基金機構 (EPFO) 登録
  - 従業員州保険公社 (ESIC) 登録
  - GST番号
  - 銀行口座番号
  - 職業税登録 (ムンバイ、コルカタおよびカルナータカ)
  - デリーの商業および設立登録
- b) 許可された資本金が150万ルピーまでのすべての会社の設立に対して、または株式資本が適用されない場合に最大20名のメンバーを持つ会社については、現在手数料が発生しないことが通知されました。
- c) LLP設立のために必要なFiLLiPと呼ばれるLLP設立申請書は、LLP設立時にPANおよびTANを提供するためにCBDTと統合されています。



## Independence Day 独立記念日



Independence Day is celebrated annually on 15 August as a National Holiday in India commemorating the nation's independence from the United Kingdom on 15 August 1947.

Independence Day is celebrated in all Indian states and union territories. On the eve of Independence Day, the President of India delivers the "Address to the Nation". On 15 August, the Prime Minister hoists the Indian flag on the ramparts of the historical site of Red Fort in Delhi. In his speech, the Prime Minister highlights the past year's achievements, raises important issues and calls for further development. He pays tribute to the leaders of the Indian independence movement. The Indian national anthem, "Jana Gana Mana", is sung. The speech is followed by a march past of divisions of the Indian Armed Forces and paramilitary forces. Similar events take place in state capitals where the Chief Ministers of individual states unfurl the national flag, followed by parades and pageants.

Flag-hoisting ceremonies and cultural programmes take place in governmental and non-governmental institutions throughout the country. Schools and colleges conduct flag hoisting ceremonies and various cultural events. Governmental and non-governmental institutions decorate their premises with paper, balloon decorations with hangings of freedom fighter portraits on their walls and major government buildings are often adorned with strings of lights. In Delhi and some other cities, kite flying adds to the occasion. Citizens adorn their clothing, wristbands, cars, household accessories with replicas of the tri-colour. Over a period of time, the celebration has changed emphasis from nationalism to a broader celebration of all things India. The patriotic songs in regional languages are broadcast on television and radio channels.

独立記念日は毎年8月15日に祝われ、1947年8月15日のイギリスからの独立を記念するインドの国民の祝日である。

独立記念日はインドの全州および連邦直轄領で祝われる。前夜にはインド大統領が「国民への演説」を行う。8月15日には首相がデリーの歴史的建造物レッドフォートの城壁で国旗を掲揚する。首相は演説で過去1年間の成果を強調し、重要課題を提起するとともにさらなる発展を呼びかける。またインド独立運動の指導者たちに敬意を表する。国歌「ジャナ・ガナ・マナ」が斉唱される。演説後にはインド軍及び準軍事部隊の分隊による観閲式が行われる。同様の行事は各州の州都でも実施され、州首相が国旗を掲揚した後、パレードや祝典が行われる。

国旗掲揚式典と文化プログラムが全国の政府機関および非政府機関で行われる。学校や大学では国旗掲揚式典と様々な文化イベントを実施する。政府機関と非政府機関は施設を紙や風船の装飾で飾り、壁には自由の闘士たちの肖像画を掲げる。主要な政府庁舎はしばしばイルミネーションで彩られる。デリーやその他の都市では風揚げが祝祭に彩りを添える。市民は衣服やリストバンド、自動車、家庭用品に三色旗の模造品を飾る。時を経て、この祝祭はナショナリズムから「インドのあらゆるもの」を広く称えるものへと重点が移り変わった。地方言語による愛国的な歌がテレビやラジオで放送される。





# Cultural Corner



## Raksha Bandhan ラクシャ・バンダン



Raksha Bandhan or Rakhi is an important Hindu festival, dedicated to brothers and sisters and is observed as a symbol of duty between Brothers & Sisters. Raksha means 'safety' and Bandhan means 'bond'. On this auspicious day, sisters tie a thread on her brother's wrist and pray for his prosperity, health, well-being and long life. In return, the brother offers a gifts and promises to protect his sister from any harm and under every circumstance. The occasion is meant to celebrate any type of brother-sister relationship between men and women who may not be biologically related.

Rakhi is a piece of thread traditionally made from cotton but, nowadays Rakhi's are very colourful with many different designs. Raksha Bandhan is dedicated to a story of Hindu God Krishna. Krishna cut his finger while handling sugarcane and Draupadi cut a piece of her saree (a traditional Indian dress), to tie around his finger as a bandage to stop the bleeding. Krishna then promised Draupadi to help her out when she needed it and that's why the festival is celebrated. This festival is celebrated in many different parts of India in different way but usually the family gets together in their fancy clothes and they eat lots of delicious food and Indian sweets.

ラクシャ・バンダン（ラクヒ）は、兄弟姉妹に捧げられる重要なヒンドゥー教の祭典であり、兄弟姉妹間の義務の象徴として祝われます。「ラクシャ」は「安全」を、「バンダン」は「絆」を意味します。この縁起の良い日に、姉妹は弟の手首に糸を結び、彼の繁栄、健康、幸福、長寿を祈ります。これに対し、兄は贈り物を捧げ、いかなる状況下でも妹をあらゆる危害から守ることを誓います。この行事は、血縁関係にない男女間のあらゆる兄弟姉妹関係を祝福する意味も持っています。

ラクヒは伝統的に綿で作られた糸ですが、現代では様々なデザインで非常にカラフルなものも存在します。ラクシャ・バンタンはヒンドゥー教の神クリシュナの物語に由来します。クリシュナがサトウキビを扱っている際に指を切った際、ドラウパディーは自身のサリー（インドの伝統衣装）を切れ端にして、出血を止める包帯として彼の指に巻きつけました。クリシュナはその後、ドラウパディーが必要とする時に助けることを約束し、これが祭りの起源となっています。この祭りはインド各地で様々な形で祝われますが、通常は家族が華やかな衣装で集まり、美味しい料理やインドのスイーツをたくさん食べます。



# Cultural Corner



## Janmashtami ジャナマシュタミ



Krishna Janmashtami is one of the most popular festivals widely celebrated by Hindus across India and other countries. He is believed to be the eighth incarnation of Lord Vishnu and is revered across India. He was born in Mathura in Uttar Pradesh at midnight to Queen Devaki and King Vasudeva. Krishna is described in Hindu epics as the god of love, tenderness, and compassion. He is also known for playing mischievous pranks and performing miracles with his supreme powers.

On this day, devotees observe fast, wear traditional clothes, bathe and decorate Lord Krishna's idols in new clothes and jewelry, and seek blessings for the well-being of their families. People also decorate their houses with flowers and rangoli and observe ritualistic fasts.

In temples, festivities begin before dawn and extend all day until midnight, the time when Lord Krishna was born. Devotees organize kirtan and chant the Lord's name. Dahi Handi is also organized where people make a human pyramid and smash an earthen pot filled with butter and curd and hung at a height.

クリシュナ・ジャナマシュタミは、インド国内外のヒンドゥー教徒によって広く祝われる最も人気のある祭りの一つです。彼はヴィシュヌ神の第八の化身と信じられ、インド全土で崇拝されています。彼はウッタル・プラデーシュ州マトゥラーで、深夜にデヴァキ王妃とヴァスデーヴァ王の間に生まれました。ヒンドゥー教の叙事詩では、クリシュナは愛と優しさと慈悲の神として描かれています。また、いたずら好きで、その至高の力で奇跡を起こすことでも知られています。

この日、信者たちは断食を行い、伝統的な衣装を身にまとい、沐浴し、クリシュナ神の像を新しい衣装と宝飾品で飾り、家族の幸福を祈ります。人々はまた、家屋を花やランゴリで飾り、儀式的な断食を行います。

寺院では夜明け前から祭りが始まり、クリシュナ神が誕生した深夜まで一日中続きます。信者たちはキルタンを催し、神の御名を唱えます。また「ダーヒー・ハンディー」も行われ、人々が人間のピラミッドを作り、高所に吊るされたバターとヨーグルト入りの土鍋を打ち砕きます。





# Cultural Corner



## Ganesh Chaturthi ガネーシャ・チャトゥルティ



Ganesh Chaturthi is a 10-day Hindu festival celebrated to honour the elephant-headed God Ganesha's birthday. He is the younger son of Lord Shiva and Goddess Parvati and known by 108 different names. He is the Lord of arts & sciences and the deva of wisdom. He is honoured at the start of rituals and ceremonies as he's considered the God of beginnings. He's widely and dearly referred to as Ganapati or Vinayaka.

At the start of the festival, idols of Ganesha are placed on raised platforms in homes or in elaborately decorated outdoor tents. The worship begins with the pranapratishta, a ritual to invoke life in the idols, followed by shodashopachara, or the 16 ways of paying tribute. Amid the chanting of Vedic hymns from religious texts like the Ganesh Upanishad, the idols are anointed with red sandalwood paste and yellow and red flowers. Ganesha also offered coconut, jaggery, and 21 modak's (sweet dumplings), considered to be Ganesha's favourite food.

At the conclusion of the festival, the idols are carried to local rivers in huge processions accompanied by drumbeats, devotional singing, and dancing. There they are immersed, a ritual symbolizing Ganesha's homeward journey to Mount Kailash i.e. the abode of his parents Shiva and Parvati.

ガネーシャ・チャトゥルティは、象の頭を持つ神ガネーシャの誕生を祝う10日間のヒンドゥー教の祭典である。彼はシヴァ神とパールヴァティー女神の次男であり、108の異名を持つ。芸術と科学の主、知恵の神として崇められ、あらゆる儀式の始まりに敬意を表される「始まりの神」とされている。広く親しまれ、ガナパティまたはヴィナヤカとも呼ばれています。

祭りの初日、ガネーシャの像は家屋内の高台や、精巧に装飾された屋外テントに安置されます。礼拝はプラナプラティシュタ（像に生命を吹き込む儀式）で始まり、続いてショダショパチャラ（16の礼拝法）が行われます。ガネーシャ・ウパニシャッドなどの聖典からヴェーダの賛歌が唱えられる中、像には赤い白檀のペーストと黄色・赤の花が供えられる。ガネーシャの好物とされるココナッツ、ジャガリー（粗糖）、そして21個のモダク（甘い団子）も捧げられる。

祭りの終盤には、太鼓の響きと賛美歌、踊りに包まれた大規模な行列で神像が地元の河川へ運ばれます。そこで神像は水に浸され、ガネーシャが両親であるシヴァとパールヴァティーの住まうカイルーシャ山へ帰還する旅路を象徴する儀式が行われます。





# Cultural Corner



## Radha Ashtami ラーダー・アシュタミ



Radha Ashtami holds an immense religious significance in Hindu religion as this day is celebrated across the country with immense joy and happiness as the birth anniversary of Goddess Radha Rani. People celebrate this day with great zeal and happiness. People offer prayers to the Goddess and seek blessings. It is believed that Goddess Radha was an incarnation of Goddess Mata Laxmi. Radha Ashtami festival occurs exactly 15 days after the festival of Janmashtami, the birth anniversary of Lord Krishna. She descended on earth 5000 years ago and took birth in Barsana.

ラーダー・アシュタミはヒンドゥー教において非常に重要な宗教的意義を持ち、この日はラーダー・ラーニー女神の誕生記念日として全国で大きな喜びと幸福と共に祝われます。人々は熱意と喜びをもってこの日を祝います。人々は女神に祈りを捧げ、祝福を求めます。ラダー女神は女神マータ・ラクシュミーの化身であったと信じられています。ラダー・アシュタミ祭は、クリシュナ神の誕生記念日であるジャンマシュタミ祭からちょうど15日後に開催されます。女神は5000年前に地上に降り立ち、バルサーナで誕生しました。



# Cultural Corner



## Aomori Nebuta Matsuri 青森ねぶた祭り



The Aomori Nebuta Matsuri is celebrated in Aomori, Aomori Prefecture, Japan in early August during 2nd August to 7th August. This festival is counted among the three largest festivals in the Tōhoku region and famous for its large, illuminated paper floats called "nebuta" that are paraded through the streets at night.

It features thousands of dancers, musicians, and participants in traditional costumes who chant "Rassera!" as the massive floats, adorned with historical, mythical, or Kabuki figures, are moved along a designated route. The festival is one of Japan's most popular and a designated Important Intangible Folk Cultural Property in 1980 and as one of the 100 Soundscapes of Japan by the Ministry of the Environment in 1996, culminating in a grand finale with a sea parade of the nebuta and a fireworks display.

青森ねぶた祭は、毎年8月2日から7日にかけて青森県青森市で開催される。東北三大祭りの一つに数えられ、夜間に街中を練り歩く巨大な灯籠山車「ねぶた」で有名である。

歴史上の人物や神話上の存在、歌舞伎の役者を模した巨大な山車が指定ルートを練り歩く中、数千人の踊り手や音楽家、伝統衣装をまとった参加者が「ラッセラー！」と掛け声を上げるのが特徴である。この祭りは日本で最も人気のある祭りの一つであり、1980年に重要無形民俗文化財に指定され、1996年には環境省による「日本の音風景100選」の一つに選ばれました。祭りのクライマックスは、ねぶたによる海上パレードと花火大会で締めくくられます。





# Cultural Corner



## Shinjō Matsuri 新庄祭り



The Shinjō Matsuri is celebrated from 24<sup>th</sup> to 26<sup>th</sup> August in Shinjō, Yamagata Prefecture of Japan. It has a two hundred and fifty-year history and was designated as an Important Intangible Folk Cultural Property in 2009. Known for its spectacular, elaborately decorated "Yatai" (festival floats) that depict historical scenes and kabuki plays, the festival aims to pray for a good harvest and improve community spirit.

The festival has three stages: yoi matsuri (night festival), hon matsuri (main festival), and go matsuri (latter festival). Floats parade through the city while being accompanied by performers who play flutes, cymbals, taiko, and shamisen on a set repertoire of four pieces. The floats themselves are constructed by various municipalities within the city, and each municipality has its own associated performance group. Approximately 20 groups are represented in total. Generally, floats include life-size versions of famous kabuki performers, animals, and historical figures that are depicted in nature such as on mountains or rivers. One performance specific to the Shinjō Matsuri is the shishi-odori, a local dance that features men wearing deer-like hoods.

新庄祭は、8月24日から26日にかけて、山形県新庄市で開催されます。250年の歴史を持ち、2009年に重要無形民俗文化財に指定されました。歴史的場面や歌舞伎を演じる華麗に装飾された「屋台」で知られ、豊作祈願と地域の一体感を高めることを目的としています。

祭りは「宵祭り」「本祭り」「後祭り」の三段階で行われる。山車は笛・鉦・太鼓・三味線による四曲の定演曲に合わせて行進し、市内各自治体が山車を建造。各自治体に固有の演舞団体が存在する。総勢約20団体が参加する。山車は主に、実物大の歌舞伎役者、動物、山や川などの自然を背景にした歴史上の人物を模したものが主流である。新庄祭特有の演目として、鹿の頭部を模した頭巾をかぶった男性たちが踊る「鹿踊り」がある。





# Cultural Corner



## Tokushima Awa Odori 徳島阿波踊り



Tokushima's Awa Odori is the most famous of many dance festivals held across Japan during the Obon season in mid-August. Awa is the former name for Tokushima Prefecture while Odori means dance. From August 12 to 15, spectators and dancers come to Tokushima in the thousands to see this "Fool's Dance" whose origins date back 400 years. The nickname comes from the lyrics to a common dance song: "Fools dance and fools watch, if both are fools, you might as well dance".

Although some events happen during the daytime, the main spectacle takes place in the evenings between 18:00 and 22:00, when groups of dancers, called "ren", perform in blocked-off streets of downtown Tokushima.

Although the dance steps are simple, ren distinguish themselves with difficult variations and colorful uniforms. Women wear cotton robes called yukata, while men wear happi (shorter yukata over shorts or pants). In the evening, Tokushima's city center shuts down and is turned into a large dance stage. Typical festival flourish, such as food and game stalls, as well as more dancing, takes place outside of the stage areas.

徳島県の阿波踊りは、8月中旬の盆の時期に日本各地で開催される数多くの踊り祭の中でも最も有名である。阿波は徳島県の旧称であり、踊りは文字通り「踊り」を意味する。8月12日から15日にかけて、観客と踊り手たちが何千人も徳島に集い、400年の歴史を持つこの「愚者の踊り」を見物する。この愛称は、踊りの歌に「踊るも見るも愚か者、なら踊るがよい」という歌詞があることに由来する。

屋間の行事もあるが、メインの催しは夕方18時から22時までの間に行われる。この時間帯に「連」と呼ばれる踊り手グループが、徳島市中心部の封鎖された通りで踊りを披露する。踊りのステップ自体は単純だが、連は難しいバリエーションや色鮮やかな衣装で個性を競う。女性は浴衣と呼ばれる綿の着物を、男性は半衿（半丈の浴衣に短パンやズボンを合わせたもの）を着用する。夜になると徳島市の中心部は閉鎖され、巨大な踊りの舞台へと変貌する。屋台やゲームなどの祭り特有の賑わい、そしてさらなる踊りは舞台エリアの外で行われる。

# MGBについて

MGBは、VUCA時代におけるグローバル企業のニーズを理解している複合的なフルサービス企業です。MGBは、プロフェッショナルな文化とパーソナルなサービスを重視し、お客様にソリューションを提供することを信条としています。私たちは、お客様がビジネスに集中できるように、お客様との関係を築き、パートナーとなることを信じています。



## Our Offices

### Mumbai :

Peninsula Business Park,  
19th Floor, Tower B, Lower  
Parel, Mumbai - 400013

Tel: +91 22 6124 6124

### Delhi :

MGB House, D-208,  
Divya Marg, Defence  
Colony, New Delhi - 110024

Tel: +91 0124 3600 241

### Bengaluru :

117-118-119,  
DBS House,  
No. 26, Cunningham Road,  
Bangalore - 560052

Tel: +91 80 4040 7148

### Chennai :

1 Valliamal Road,  
Vepery Chennai - 600007

Tel: +044 4260 1133

### GIFT City (Ahmedabad) :

GIFT Aspire 3, Zonal Facility  
Centre Annexe Block -12,  
Road 1-D, Zone - 1, GIFT SEZ,  
GIFT City, Gandhinagar -  
382355

### Dubai :

The Prism, Business Bay,  
Dubai - 5000018

Click for Corporate Profile (English) >> [https://drive.google.com/file/d/14q4jG5keVjDe0w4xqye-UTtJRFgJW4xy/view?usp=drive\\_link](https://drive.google.com/file/d/14q4jG5keVjDe0w4xqye-UTtJRFgJW4xy/view?usp=drive_link)

Click for Corporate Profile (Japanese) >> [https://drive.google.com/file/d/1VZx2Y2q2rE0kl4RAAHtJA1x2aB1FmImJ/view?usp=drive\\_link](https://drive.google.com/file/d/1VZx2Y2q2rE0kl4RAAHtJA1x2aB1FmImJ/view?usp=drive_link)

For any assistance, please write to us at

**C.A. Amit Kumar Rai**

Director - International Business Desk

E: [japandesk@mgbadvisors.com](mailto:japandesk@mgbadvisors.com), [amit.raai@mgbadvisors.com](mailto:amit.raai@mgbadvisors.com)

M: +91 9667699523, 9868837171, 9167434803

このパブリケーションには、一般的な性質の情報が含まれています。この情報は一般的なガイダンスのみを目的としており、専門的なアドバイスにはありません。読者が私たちから特定の入力/提案/アドバイスを必要とする場合は、別途お問い合わせください。